

# *l'école des loisirs*

## AROUND THE WORLD

exhibition

In order to answer the questions, look carefully at the covers of the different editions of our picture books and novels.  
You will discover some small but surprising changes!

### ALBUMS

*Zou / Zee* • Michel Gay



How many different alphabets do you see?.....

In some countries, Zou's name changes. Can you find his other names on the covers?.....

*C'est moi le plus fort ! / I am so STRONG* • Mario Ramos

Some of the publishers put an illustration on the cover that's different from the one the author chose for the French edition. What effect does this create, in your opinion?.....



*Ma vallée / My Valley* • Claude Ponti



Besides the language of the title on these four covers, there is another difference on one of them.

Can you see it and explain why it is there?.....

*La reine des bisous / The Queen of Kisses* • Kristien Aertssen

How do you say "kisses" in Catalan and in Spanish?.....

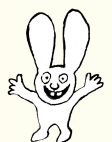


*Le livre des bruits / The Noisy Book* • Soledad Bravi

What sound does the bird make in German?.....

*The «Simon» series* • Stephanie Blake

Find 5 differences between the two covers for Poux / Lice!.....



Among the six Simon titles presented here, the colors on the cover of one foreign edition are reversed when you compare them to the French cover. Which title is that?.....

One publisher chose to present the Simon character in a very different way from the others. Which one, and what is the difference?.....

*Le cheval magique de Han Gan / Han Gan and His Magic Horse* • Chen Jiang Hong

Does this story take place during our times?.....



*Je mangerais bien un enfant / I'd Really Like to Eat a Child* • Dorothée de Monfreid

All the crocodiles are moving in the same direction except for one! Which one, and why?.....



## NOVELS



*Oh, boy!* • Marie-Aude Murail

In what city does the story take place?.....

How many heros are there?.....



*Une bouteille dans la mer de Gaza / A Bottle in the Sea of Gaza* • Valérie Zenatti

This novel was adapted into a movie. Which edition uses the poster of the film?.....

Which covers didn't use the idea of a message in a bottle?.....



*Mon petit cœur imbécile / My Stupid Little Heart* • Xavier-Laurent Petit

On which continent do you think the story takes place?.....

How many covers have a heart?.....

## ANSWERS

*Zou / Zee* : 5 alphabets.  
*Zeb / Denmark, Zu / Lithuania, Zea / Spain, Zack / Hong Kong, Zee / United States of America.*  
*Ma vallée / My valley* : The green canvas of the binding is on the left in Arabic. The book opens on the left because they read from right to left, not left to right.  
*La reine des bisous / The Queen of Kisses* : "Petons" in Catalan, "besos" in Spanish.  
*Le livre des bruits / The Noisy Book* : Piep piep.  
*The « Simon » serie* : On the right, the character is smaller, hearts were added, there are no lice on Simon's head, his mouth is closed, and he is looking straight ahead.  
*Je veux pas aller à l'école!!! Don't Want to Go to School* for the Chinese edition.  
The American publisher: they chose to put two characters on the cover of *Donner c'est donner / A Deal's a Deal* while on all the other covers there is only Simon!  
*Le cheval magique de Han Gan / Han Gan and His Magic Horse* : The story takes place one thousand years ago in China.  
*Je mangerais bien un enfant / I'd Really Like to Eat a Child* : The one on the Israeli cover faces the other way because Hebrew is read in the other direction.  
*Oh, boy!* : Paris: you can see the Eiffel Tower on one of the covers.  
3 heros: a brother, Siméon, and two sisters, Morgane and Venise.  
*Une bouteille dans la mer de Gaza / A Bottle in the Sea of Gaza* : The Brazilian edition.  
The German cover and the Dutch one from the Netherlands.  
*Mon petit cœur imbécile / My Stupid Little Heart* : Africa.  
4: the French, German, Italian, and Korean covers.